

Enbat

HERRI URRATS

Gouvernement catalan
en crise

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE
18 mai 2006
N° 1929
1,22 €



A nul autre pareil

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



Notre combat est légitime

LE succès de Herri Urrats, pour sa 23^{ème} édition, ne s'est pas démenti dimanche dernier. Le rassemblement de Senpere montre l'attachement d'Iparralde à la langue basque et aux ikastola qui en assurent la transmission. On se souvient des premières éditions où Hegoalde assurait l'essentiel de la participation à cette journée emblématique. Il est réconfortant de constater que, ces dix dernières années, des milliers de personnes d'Iparralde, bascophones et non bascophones, expriment par leur présence leur attachement à la sauvegarde de l'euskara.

Car il s'agit bien d'une lutte pour la sauvegarde de notre langue, dans un contexte de régression rapide de la pratique de l'euskara et de sa transmission familiale. A peine un quart de la population d'Iparralde parle encore euskara. Parler n'est d'ailleurs pas le vocable adéquat car, s'il traduit bien la capacité à s'exprimer dans la langue, il ne couvre nullement, dans le cas d'Iparralde, son utilisation dans les domaines de la vie courante. A défaut d'être admis comme langue de communication dans l'administration ou le lieu de travail, l'euskara n'a pas de statut social. Il est confiné, marginalisé, à une utilisation dans le cadre de la famille ou d'un petit coin du système éducatif.

La récente étude publiée par le Conseil économique et social d'Aquitaine tire à son tour la sonnette d'alarme. Le taux de transmission de l'euskara est de 30%, seuil insuffisant pour la sauvegarde. D'autant plus insuffisant que le rapport, qui ne se fonde que sur le quantitatif, ne fait pas de distinction entre les diverses filières d'enseignement. Or, on sait que l'efficacité de l'apprentissage, et donc de la pratique et de la transmission ultérieures, dans les filières bilingues est sans commune mesure avec celle de l'apprentissage par immersion.

La survie de l'euskara en Iparralde est compromise. Point

n'était besoin d'attendre un énième rapport pour s'en convaincre. Et ce n'est pas le lancement d'une étude sur les pratiques culturelles et sociales des Aquitains préconisée par le CESR qui enrayera le déclin. Seules des mesures fortes peuvent inverser la tendance. Elles sont connues: reconnaissance d'un statut public pour la langue, obligation faite à l'administration d'utiliser les deux langues, investissement massif du système éducatif pour une offre vraiment efficace, une collectivité territoriale spécifique à Iparralde pour accompagner une politique de récupération ambitieuse.

Mais chacun peut constater que là n'est pas le souci principal de nos élus les plus influents. Certains refusent de porter ces propositions de bon sens qui valoriseraient notre langue. D'autres, plus rusés, contrôlent les instances substitutives qui nous ont été consenties et font semblant de croire qu'elles sont une réponse suffisante aux besoins de sauvegarde de l'euskara.

Mais les faits sont têtus, disait Lénine: en dépit de 25 années de missions, d'études et de réflexions prospectives, de conseil de ceci ou d'office de cela, le nombre des bascophones, des jeunes au premier chef, diminue rapidement en Iparralde. Nous sommes ultra minoritaires dans notre propre pays. Situation encore aggravée ces dernières années par l'arrivée de populations exogènes de plus en plus nombreuses. Ce constat légitime pleinement le combat de Batera pour les quatre revendications.

Des instances non pérennes, comme l'office de la langue, sont utiles. Elles sont loin d'être à la hauteur de l'enjeu. La virulence de certaines prises de position, ces temps-ci, pour discrediter notre démarche ne doit pas nous rebuter. Nous ne pouvons plus nous contenter de faux-semblants, sauf à accepter que notre langue ne disparaisse de notre propre pays.

Jorran aroa lagun

AZPIJOKO nahasienetan dabilzkigu Frantziako estatuburu eta gobernuko batzuk. Zoinek bertzea behatoparaziko duen lehendakari hauteskunde bidean! Ezkerrean ere alta badute nahiko lan beren arteko lehiaketak neurrian atxikitzen... Frantses politika, hauteskunde nagusi horien inguruan itzulikatzen da, gehienki, aspaldi hontan. Bazter guziak hondatzen dituzte; sobera botere jokoan dagoke. De Gaulle-k eraiki zituen oraingo instituzio bitxi handios horiek, beretzat egokiturik lehen-lehenik, Frantziarentzat zeukan maila goren espantutsu hura obratzeko asmoz. Bertzalde, bozkatzeko sistema bat ezarri zuten, antidemokratikoa, bigarren itzuli batekin, orduan alderdi komunista azkar baitzegoen, harekin ibiliko zirenek beti galduko zutelakoan eta bertzalde lehen itzulian alderdi ttipiek harrotu iritziak ahanzteko gisan.

Badakigu Mitterrand instituzio horien kontra zela baina botererat heldu ondoan ez du hark ere deus egin Lege Nagusiaren funski aldatzeko. Gaur, alderdi komunista ez du gehiago nehor izitzen; aldiz, eskuin muturrekoek, Mitterranden denboran goiti joan zirenek eta gaurko saltsa horietaz balia, kopeta gora dabilzanek, ttanttoak eskuratzen dituzte. Askorentzat, haien alde bozkatzeko bihurtu da gaurko nahaskeriez aseak direla erakusteko moldea.

Frantzia urgulu handi batek jana dabil. Munduaren argia dela eta izan dela uste du oraino ere. Bere hizkuntza munduko ederrena; Paris, munduko hiririk puxantena; Versailles, munduko eraikuntza ospetsuena, eta abar. Denak ere menperatuei ebatsiz eginak, esklaboak baliatuz, probintziak xurgatuz, handieria burgoi baten menean. Ez baita harritzeko Iraultza eragin bazuten horiek guziek. Baina Iraultzak jakobinismo idorrena finkatu zuen eta federalismoa ito. Orain, estatua hor dago, ezin eraberrituz, berak eraiki sistemaren gatibu.

Kultura desberdinak ezabatu, frantsesa sakatu eta gaitz hori

landatzen entseatu dira mundu guzian barna. Oraino ere «kolonizazioaren ongiak» goraipatuko lituzkete zonbaitek, egin sarraskiek, barkamena eskaintzea galdatuko luketelarik, gutienez, isil-isilik egotea. Baina eraberritze hortan lehen urratsa litzateke dezentralizazioa, Paris munstroak dena irensten baitu. Eskualdeei uzten zaizkien botere purruxken burutzeko behar den diru heina ere nekez itzultzen zaie!

Badu Frantziak bertze berezitasun bat: laizitatea. Hau ere Iraultzaren miresleek eta erlijioaren etsaiek asmatua, erlijioak sobera leku hartzen zuen garaietan. Gure inguruko erresumek ez dakite zer den ere ikuspegi hori. Egia erran, guhaurk ere ez dakigu xuxen: funtsez ados izanik ere ez baikara denak bat ideia horiek zehazki indarrean jartzeko orduan.

Zertako hoin gogor jorratzen dugun frantses sistema politikoa? Euskal Herrian ere oraino, zenbaitentzat, Frantzia, sail batzuetan, eredugarri dagoelakotz; hark kutsaturik baitauzka, ezkerreko batzuk, berak ohartu gabe gehienetan, hala nola, zerbitzu publikoen alorrean. Alta bada, Hegoaldean, adibidez, badi-tuzte, sail batzuetan, zerbitzu publiko batzuk Frantzian egundaino izan diren baino hobek...

Eta orain mundializazioak sortzen duen langabezia lotsagarria ezin gaindituz, etorkinak ezin frantsesestuz, giro politiko ustelean pulunpan, zapartatuko ote da zerbait Frantzian? Ordea, erakunde publikoak birmoldatzeko ez dugu sinesterik jazarraldietan edo bederen horiek ez dira askiko. Gizon edo emazte kementsu baten esperantzan gaude, noizbait atera daitekeelakoan hainbertze dohain naturalez fagoratu den lurraldean, bide berri baten zabaltzeko XXI. mendean. Euskal Herriaren lehen eskaerak bederen onetsiko lituzkeena. Ez ahal da hori ameskeria: gerla ondoan, Robert Schuman batek, bertze batzuekin, alemanekilako adiskidantza, ezinezko zirudiena, sustatu zuen...



... pas tant que ça, vu la moralité régnante dans le groupe aéronautique EADS qui vient de jeter à la rue 1.050 salariés sans même en débattre, que son ancien vice-président, Jean-Louis Gergorin, soit considéré comme le «corbeau» de l'affaire Clearstream. Normal, il n'était même pas président, il n'était que vice...

... que le Gardes des Sceaux, Pascal Clément, saisisse l'Inspection générale des services judiciaires pour enquêter sur les méthodes du juge Van Ruyambeke qui a entendu le sieur Gergorin hors de son cabinet.

Habitué à garder les sots, le ministre est tombé sur un juge intelligent!

... pas tant que ça que le Pouvoir ait décidé d'ouvrir une information contre X pour violation du secret de l'Instruction dans l'affaire Clearstream. Plusieurs journaux sont en point de mire. Ce n'est plus une affaire de blanchiment d'argent mais une simple affaire de basse-cour: le corbeau a lancé les poulets pour inculper les canards...

... que le poète Galouzeau de Villepin se soit laissé aller à parler vulgaire en apostrophant les journalistes: «Vous êtes là comme des fonctionnaires, comme des moules accrochées au rocher». Ce jour-là, le Premier ministre n'avait pas la frite!

... de la trajectoire politique de François Bayrou qui, de l'investiture au gouvernement Villepin, s'apprête à en voter la censure. Peut-être bon pour son image de présidentiable en rupture avec le chienlit, mais peut-être moins bon pour ses députés élus avec l'addition des voix de l'UMP. Sa troupe parlementaire, dubitative, trouve quelque saveur à la sauce béarnaise... mais pas sans bifteck!

... qu'à l'occasion de la réhabilitation du marais poitevin la présidente Poutou-Charente, Ségolène Royal, se situant sur l'échiquier des présidentiables socialistes, ait déclaré: «On dit que les gazelles courent plus vite que les éléphants». Vrai cornac cette Ségolène, elle compte bien conduire les éléphants du PS au cimetière!

... et réjouit que le premier grand marché du commerce équitable — Baionako Bidezko Merkatura — se soit tenu avec succès sur la place St-Esprit à Bayonne, où on le retrouvera tous les 2^{ème} samedis de chaque mois. Ça c'est fait avec beaucoup de dévouement et non par l'opération du St-Esprit!

Réintroduction de cinq paysans dans les Pyrénées

LE ministre de l'Agriculture en personne vient d'annoncer la réintroduction de cinq paysans dans les Pyrénées. La nouvelle a fait sensation, tellement elle se situe aux antipodes de toutes les politiques agricoles conduites jusqu'à aujourd'hui...

D'après l'annonce officielle, le premier



sera installé en production caprine sur une exploitation de 10ha libérée d'ici peu par un paysan sans succession. Le second développera une activité d'agrotourisme: accueil, table d'hôte et ferme pédagogique sur un site particulièrement attractif. Le troisième, berger sans terre en transformation fromagère, sera installé sur une zone d'estive de grande qualité; pour la période hivernale, plusieurs options sont encore à l'étude. Le quatrième, sur une petite ferme, produira en agriculture biologique des petits fruits rouges et des plantes médicinales. Enfin le cinquième se verra attribuer un troupeau de bovins viandes: une fois engraisée à l'herbe et un peu de maïs grain, toute la production serait écoulée auprès des bouchers de la vallée. Le dossier semble bien avancé et les candidats, nombreux au départ, ont été sélectionnés en fonction de critères prédéterminés: motivation, adaptabilité, capacité d'autonomie... Ce sont tous des Hors Cadres Familiaux effectuant déjà des stages de formations pratiques dans des exploitations de montagne. Les conditions économiques et financières ont été particulièrement bien étudiées, l'Etat n'hésitant pas à mettre des moyens pour assurer la viabilité des cinq exploitations: le foncier sera mis à disposition avec un bail de carrière, pour le capital d'exploitation (cheptel, bâtiment, matériel) le futur installé aura le choix entre deux options: ou bien il souhaite l'acquérir à titre personnel et, dans ce cas, il aura droit à des emprunts dont la durée sera calquée sur celle de l'amortissement de l'outil, ou bien il n'a pas l'intention d'en devenir propriétaire et dans ce cas l'outil lui est donné, à charge pour lui, lors de sa cessation d'activité, de rendre à la

Michel Berhocoirigoin

collectivité l'équivalent en nature de ce qu'il a reçu au départ; ainsi, cet outil permettra, alors, l'installation d'un autre jeune agriculteur. Sur le plan juridique les choses sont bien conçues pour, à la fois, assurer la sécurité à long terme des paysans et éviter toutes pratiques spéculatives à partir des biens octroyés par la collectivité. La question du logement est également réglée...

Plusieurs dizaines de maires de montagne prêts à les accueillir

Pour ne pas provoquer de mouvements de panique, le ministre n'a pas, pour l'instant, dévoilé les sites sur lesquels seraient introduits ces cinq paysans, mais d'ores et déjà, sur la chaîne pyrénéenne, plusieurs dizaines de maires de montagne ont fait savoir publiquement leur désir d'accueillir un ou plusieurs de ces paysans... Leur argumentation est simple et convaincante: ils affirment que les paysans c'est la vie de leur village, le territoire entretenu et la garantie d'une production alimentaire locale. Au fur et à mesure que leur nombre diminuait, ils ont vu disparaître les services: poste, école, artisanat, etc. Certes le tourisme est là, mais une activité saisonnière ne fait pas la vie toute l'année; les maires considèrent que ces paysans, même s'ils ne sont pas autochtones, pourront très bien s'adapter, car il reste encore sur leurs communes quelques rares paysans qui pourraient leur apporter un coup de main et des conseils bien utiles sur les savoir faire locaux. D'autres avancent le fait qu'il n'y a plus de paysans chez eux et qu'ils pourraient accueillir des éleveurs auprès desquels ils s'engagent à mettre gratuitement à disposition leur montagne communale qui, depuis la disparition des paysans, est en train de s'embroussailler et dont l'entretien coûte très cher à la commune...

La réaction la plus hostile vient de la FNSEA qui s'est élevée avec virulence contre ce projet, en le qualifiant d'archaïque. Elle n'hésite pas à parler de véritable provocation: pour elle, tout le chemin parcouru depuis 40 ans pour restructurer le secteur agricole, concentrer la production dans les bassins les mieux placés pour l'industrie agroalimentaire, et réduire la population active agricole afin de rattraper le retard avec les pays les plus avancés, est remis en cause. Elle affirme aussi que dans un contexte

d'excédents agricoles il n'y a plus besoin de paysans en montagne et que cette nouvelle orientation est en opposition avec la nécessaire compétitivité internationale qui ne laisse plus de place aux rêves et aux sentiments. La centrale syndicale, considérant qu'il vaut mieux encore introduire des ours que des paysans, menace de ne plus collaborer à la mise en place des politiques agricoles; elle rappelle que si elle n'avait pas été là tout au long de l'Histoire pour faire accepter les décisions les plus douloureuses, comme les OGM aujourd'hui, la campagne française aurait connu bien des révoltes... Même la FDSEA des Pyrénées-Atlantiques voit là la main du «lobby politico-syndical» et craint d'être concernée par cette réintroduction. Un de ses membres éminents, qui a préféré garder l'anonymat, a déploré la contradiction de cette décision ministérielle avec la réflexion en cours au niveau départemental. En effet, après avoir bloqué pendant 10 ans la mise en place du Projet Agricole Départemental, ils s'étaient attelés à cette tâche en programmant une réduction de 30% des exploitations agricoles au cours des 10 prochaines années.

Des campagnes vivantes...

Le ministre de l'Agriculture essaie, lors des réunions non officielles, de rassurer ses partenaires syndicaux en affirmant que cette opération ponctuelle ne remet nullement en cause les orientations fondamentales, et en leur conseillant même de changer de stratégie à l'approche des élections à la Chambre d'agriculture, où l'essentiel est de tenir le discours qui plait aux paysans, plutôt que d'insister sur la ligne pure et dure! Le message semble être entendu...

Quant à la Confédération paysanne, elle affirme que cinq paysans ne font pas le printemps de l'agriculture. Pour elle, le seul intérêt de cette mesure est de montrer que, s'il y a volonté politique, les solutions techniques, financières et juridiques existent. Elle rappelle que des campagnes vivantes, avec des paysans nombreux, coûtent beaucoup moins cher à la société, tout en répondant aux attentes des citoyens. ELB est totalement sur cette position. Il préfère, plutôt que des mesures médiatiques, un véritable plan de développement de l'agriculture de montagne. Il rappelle enfin la nécessaire mise en application, avec des moyens d'accompagnement, du nouveau cahier des charges Ossau-Irati, essentiel pour assurer l'avenir de nos zones d'élevage.

Les ministres ERC virés du gouvernement catalan

Le président socialiste de la Catalogne a destitué les six membres indépendantistes de son gouvernement et annonce des élections anticipées pour la fin de l'année, après le référendum du 18 juin.

DEUX ans quatre mois et vingt sept jours d'exercice du pouvoir pour un gouvernement rassemblant des indépendantistes, des écologistes et des socialistes, l'expérience est courte. Mais Josep Lluís Carod Rovira s'attendait à cette rupture suite au vote de son parti en faveur du non au référendum sur le nouveau statut d'autonomie. Le président de la Generalitat Pasqual Maragall, à peine 24 heures après le vote définitif du texte par les Cortés espagnoles, a pris une décision qu'il qualifie lui-même de «difficile et douloureuse»: l'expulsion des six «conseillers» d'Esquerra Republicana de Catalunya (1) et annonce des élections anticipées à la mi-novembre pour renouveler le Parlement catalan. ICV (ex-communistes-Verts) qui est le troisième allié de la coalition gouvernementale est critique à l'égard de cette décision et indique qu'il ne présentera pas de remplaçants aux postes vacants. Pasqual Maragall est donc amené à répartir les portefeuilles entre les ministres socialistes actuels dans un gouvernement resserré dont la tâche principale est de donner au référendum un score qui donne au nouveau statut d'autonomie une légitimité acceptable.

Pour la clarté du débat qui s'engage, le chef de l'exécutif catalan pouvait difficilement présenter aux électeurs un projet qui est l'élément fondateur de son programme politique, clef de voûte du pacte gouvernemental et qui fait aujourd'hui l'objet d'un désaccord majeur entre les signataires des Accords de Tinell du 14 décembre 2003 conclus entre les trois partenaires, un mois après les élections autonomiques (2). Face à une échéance majeure, Pasqual Maragall se trouvait à la tête d'un gouvernement paralysé. Il a préféré tirer un trait.

Oui du bout des lèvres

Le chef du gouvernement autonome, qui a reçu l'appui du parti madrilène et du gouvernement central, redoute que le référendum du 18 juin devienne aux yeux des électeurs un scrutin traditionnel où il craint d'être sanctionné. Il craint un vote du bout des lèvres, avec à peine 30% du corps électoral en faveur du oui. Un succès piteux au référendum risque de pousser le PSOE à présenter une locomotive autre que son chef actuel aux élections qui suivront.

Les autonomistes de CiU qui appellent eux aussi à voter oui, offrent leur soutien parlementaire à l'exécutif so-



Le Président Maragall invite à entrer Artur Mas, leader de CiU

cialiste de Barcelone comme de Madrid, mais brûlent de prendre leur revanche à l'élection qui suivra, d'évincer le PSOE et les indépendantistes en retrouvant le pouvoir qu'ils ont exercé sans partage durant vingt trois ans. Avec le PP, ils s'acharnent contre l'ERC en soulignant son «immaturité», son manque de culture de coalition gouvernementale, son sens du dialogue inexistant. Ils rappellent que le tripartisme catalan a mal fini comme il a mal commencé avec l'éviction de Josep Lluís Carod Rovira du poste de «Premier ministre» du gouvernement autonome le 27 janvier 2004, un mois après que sa rencontre avec la direction d'ETA à Perpignan ait été révélée sans doute par les services secrets espagnols. Ils jettent en pâture Xavier Vendrell, ex-ministre ERC de l'administration publique, qui dans sa jeunesse posa quelques bombes, à la tête de l'organisation armée catalane Terra Lliure et, il y a quelques semaines, réclamait aux nouveaux fonctionnaires d'origine indépendantiste des cotisations, que les bonnes âmes présentaient comme un «racket de l'impôt révolutionnaire».

Peu de voix s'élèvent pour dire que la situation actuelle n'est que la conséquence de la nuit de la trahison. Celle du 21 janvier 2006 où José Luis Rodríguez Zapatero et Artur Mas, le leader de CiU, conclurent un accord qui vida d'une bonne partie de son contenu un statut d'autonomie pourtant voté par 90% du Parlement catalan, dont évidemment tous les socialistes et les autonomistes. Aujourd'hui en

Catalogne, comme à Rome il y a deux mille ans, «Vae victis!», malheur aux vaincus.

Un deuxième Tinell

Mais l'histoire ne s'écrit pas d'avance. Maragall a beau jeu de clamer que la Catalogne sera dotée du meilleur autogouvernement depuis trois cents ans, il veut se donner du temps en repoussant le plus loin possible la date des élections anticipées pour reprendre la main. «Le premier Tinell — nom de l'accord gouvernemental — n'a pas été viable» affirme-t-il. Il est donc d'accord avec l'ERC pour ouvrir la porte à un deuxième Tinell sous d'autres conditions.

D'ici à la fin 2006, Barcelone nous réservera des rebondissements inattendus qui seront suivis de très près par les Basques. Avec quelques années d'avance, l'ERC correspond à une gauche abertzale qui a remis les armes au vestiaire et tente de faire évoluer sa nation par des voies non violentes. La vie politique catalane expérimente des scénari que nous connaissons peut-être bientôt.

(1) Et de 209 postes de hauts fonctionnaires à caractère «institutionnel».

(2) Les élections autonomiques du 16 novembre 2003 avaient donné les résultats suivants: CiU 46 députés, PSOE 42, ERC 23, PP 15 et ICV 9. L'ERC, forte d'une longue expérience de gestion à la municipalité de Barcelone avec les socialistes et les ex-communistes-verts, avait proposé à Maragall le fauteuil de président de la Generalitat. C'est aussi grâce à l'appui des huit députés ERC aux Cortés que José Luis Rodríguez Zapatero, arrivé en tête, avait obtenu le 16 avril 2004 la majorité absolue pour être élu chef du gouvernement espagnol.



Le Président Maragall pousse à la sortie Lluís Carod-Rovira, leader de l'ERC

Un an après le NON au Traité Constitutionnel Européen

Comment et où va l'Europe ?

Europar Itun Konstituzionalari frantses estatuko EZaren lehen urtebetetzea dela eta, Aldak, maiatzean eta ekainean, ber galderak pausatuko ditu EZaren aldekoiei (abertzale edo/eta ezkertiarrei) eta BAIaren aldekoiei (abertzale edo/eta ezkertiarrei).

- ◆ Zein da zure balorazioa?
- ◆ Nora doa Europa?
- ◆ Gaur egungo egoera kontuan hartuz, nola hurbiltzen ahal gira herrien Europara, sozialago eta solidarioago nahi den Europara?

Un an après le NON au Traité Constitutionnel Européen (TCE), durant les mois de mai et juin, Alda posera les mêmes questions aux défenseurs du NON de Gauche et du NON Abertzale (souverainiste basque), ainsi qu'à ceux du OUI de Gauche et du OUI Abertzale (souverainiste basque).

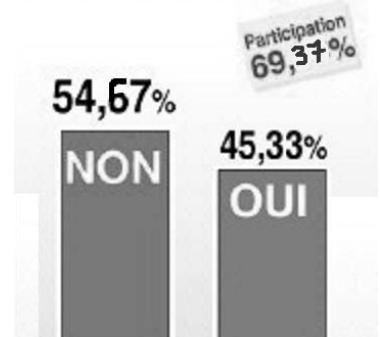
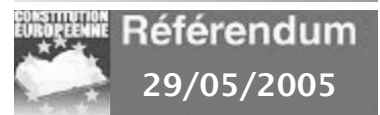
- ◆ Quel est votre bilan ?
- ◆ Où va l'Europe ?
- ◆ Compte tenu de la situation actuelle, comment aller vers l'Europe des peuples, sociale et solidaire souhaitée ?

(H)asteko hitza!

Duela kasik urte bat frantses estatuan Europar Itun Konstituzionalari buruz egina zen erreferenduman, EZak irabazten zuen.

Erabaki horrek Aldak jorrazten dituen bi arloetan ondorioak dituenetz, datorren aleetan hausnarketa batzu aurkeztuak izanen zaizkizue. Ea abertzale estrategiari eta jendarte ereduari buruzko gogoeten sakontzeko baliagarriak diren!

OHARRAK eta AHOLKUAK:
ipar@mrafundazioa.org



Le pragmatisme comme utopie !

Martine Bisauta^(*)



Nous avons fait un rêve. Celui d'une Europe fédérale, qui verrait peu à peu s'éliminer les prérogatives des Etats Nations, ouvrant le champs à un périmètre géopolitique important et seul en mesure de répondre aux défis planétaires de demain.

Ce rêve s'est d'une certaine façon brisé le 29 mai 2005. Dont acte !

Aujourd'hui 16 pays ont dit oui, au TCE, deux ont dit non, et le reste ne s'est pas encore prononcé. Mais de fait tout le processus constitutionnel

est bloqué et nul n'imagine de porte de sortie. Autrement dit le fameux plan B, s'est dissous ou comme c'est plus évident, n'a jamais existé.

La construction européenne connaît la plus sérieuse panne de son histoire,

→ dans un moment où les outils dont elle aurait pu se doter seraient nécessaires à sa cohésion et à son fonctionnement.

COUP PORTÉ À SON ÉLAN

Mais le plus grave sans doute, est le coup porté à son élan et à sa construction, qui sans jamais être linéaires, ont pour le moins été toujours été continus.

UTOPIE PARTAGÉE

Une utopie partagée, qui avait permis jusqu'ici de dessiner les contours d'un continent différent, dans lequel nous étions nombreux à croire. Pour paraphraser Gide, on pourrait dire que tout grand progrès de l'Humanité n'est dû qu'à de l'utopie réalisée !

“Behar da nolazpait asmatu, beste belaunaldi batzuek, ametsa, berriz hartuko dutela, guk utzi dugun gunean.”

PROJET POLITIQUE ÉVACUÉ

Le débat n'est certes, pas à refaire, le peuple a tranché. Mais il est aujourd'hui évident, qu'il eut mieux valu engranger les avancées proposées, même si elles étaient largement insuffisantes, et demain le combat aurait pu être poursuivi ! Une seule de ces avancées le justifiait, les pouvoirs accrus du Parlement et le contrôle démocratique qui pouvaient dès lors s'exercer sur les gouvernements.

Savoir qu'actuellement, on en est à simplement imaginer

“Eztabaida ez da berriz egitekoa, herriak erabaki du. Hala ere, gaur egun argi da, hobe izanzen zela, eskainiak ziren aurrerapenen hartzea, oso eskasak baziren ere.”

des clauses passerelles, permettant de débloquent le vote à l'unanimité, ou encore des "subsidiarités" associant les Parlements nationaux aux décisions européennes, renvoie le rêve à quelque chose qui prend la forme d'un cauchemar ! Nous sommes dans le domaine du pragmatisme absolu, et pour longtemps sans doute est évacué le projet politique qui dessinait un avenir à la vieille Europe. Souverainistes conscients et inconscients ont engrangé une belle victoire mais elle peut s'apparenter à celle de Pyrrhus !

D'AUTRES GÉNÉRATIONS PRENDRONT LE RÊVE

Reste à imaginer que d'autres générations reprendront le rêve là où nous l'avons abandonné. L'Europe le mérite, pire en a impérativement besoin ! Car les enjeux de ce siècle ne sont mesurables qu'à l'échelle mondiale et les rapports de force n'auront de pertinence qu'à la dimension d'un continent.

Et, ce même si la France, plus que d'autres, aime à croire encore à son destin planétaire !

^(*) **Conseillère Municipale Verte de Bayonne, syndicaliste ayant voté OUI au référendum sur le Traité Constitutionnel Européen.**



Klixka

Ipar Euskal Herria, 2042. urtea

|| rati mendigunearen bihotzean, eztabaidak gorri-gorria segitzen du. Hango jabeen kolektibo batek manifestaldi bat antolatzea erabaki du kontseilu orokorrak bozkatu duen azken erabakiari buruz. Badu aintz urte orain Frantziako eskualde ainitzetik eta euskal kostatik maila ekonomiko handiko jabe batzuek Iratiko etxola guziak erosi dituztela; egia da buru beltzaren itzaltzeak mugimendu hau lagundu zuela.

Geroztik, euskal artzainak desagertu dira eta Iratiko bazter gehienak Hego Amerikako oihan trinkoa bezalakoak bilakatu dira.

Pixkanaka, turismoak ere ber mugimendua ezagutu du, ez baitzuen mendiak lehenoko xarma.

Ondotik, aterabide desberdinak entseatuak izan dira bainan azken urteetan, turismoaren beherakada aintzinatzen da. Hola du Garaziko kontseilariak Iratiko jabeen bere sustengua bazter uztea erabaki eta edozein aterabidea xekatzen du. Ideia berria Paueko arduradun batek du botatu: zendako ez ziren Eslobeniako artzain berri batzu berriz sarrarazten Iratin aintzineko aktibitatea berriz plantan ezartzeko. Sei hilabeteko barnetegi baten ondotik euskara ikasteko, lehen artzain euskaldun berria laxatua izan da joan den astean Behorlegiko mazelan. Ardirik gabe mementoan egin ahala diskretuki eramaiteko lehen egunak tokiko jabeak ados ez baitira.

Beren iduriko, artzain hau, Eslobeniatik etorria, erdi salbaia izanki, lanjerosa izaiten ahal da haurrentzat etxoletik hurbil ibiltzen bada. Gaitzerrailen arabera beti, artzain berri batzu plantatzeak ez du kanbiamendu izpirik ekarriko; gaur egun, Irati bihurtu delakotz auzo fagoratu bat minoritate batentzat.

Artzainen sartzearen aldekoek aldiz uste dute tokiko aktibitatea berpiztuko dela holako publizitate batekin eta jabeen monopoloa hautsi behar dela mendia berriz banatzeko eta biziarazteko.

Arazoa ez da hortan bururatzen, hainbeste korapilatsua den afera.”

Samatsa



Tribune Libre
Iritzia

4. Foro Soziala

Atenas, beste Europaren biltzarra



Gabriel Zeberio ^(*)

200dik gora mintegi, hitzaldi eta ekitaldi; Europa guztitik etorritako 35.000 partaide erregistratuta; antolatzaileen esanetan, 100.000 lagun maiatzaren 6ko manifestazioan... Maiatzaren 4tik 7ra Atenasen izan den Europako 4. Foro Sozialak arrakasta handia lortu du.

Biltzar alternatibo handi honek argi utzi du bizi-bizirik dagoela bestelako jendarte eta ekonomia eskatzen duen mugimendu bat, pertsona guztien duintasun eta eskubideak aldarrikatu eta merkatuaren absolutismoari uko egiten dion joera dinamiko bat. Etxebizitza, osasuna, lana, hezkuntza egokia zor zaio pertsona orori, baina gure artean bezala Europa guztian ere demokraziaren eduki hori ez da betetzen; demokrazia formalen helburua herritarren parte hartzea mugatzea da, lau urtean behin boza ematea aski bailitzan.

“Cette grande rencontre alternative, a mis en évidence, le fait qu’il existe, un mouvement très actif, voulant une autre société et une autre économie, un courant dynamique, refusant l’absolutisme du marché et la guerre, réclamant le respect des droits et de la dignité de toutes les personnes.”

ERAGILE ANITZAK, BORROKA BAT

Amaierako adierazpenean esan den bezala, "urtetako esperientziak bizi izan ditugu batera, gerraren, neoliberalismoaren, edozein eratako inperialismoaren, kolonialismoaren, arrazismoaren, diskriminazioaren eta esplotazioaren aurkako borrokan". Komunista ortodoxoenetik hasi (alderdi marxista-leninistak), anarkistak, era guztietako sindikatuak, talde erlijiosoek antolatutako mintegirik ere bazen... Foroan pentsamolde oso desberdinetako gizon eta emakumeak, zahar eta gazteak, bildu ziren.

Maastrichteko Itunetik hona eratzen ari den Europa neoliberala onartzen ez duen protesta horri zein forma eman behar zaion, herritarrei talde guztion helburu eta kezkek nola helarazi, milaka forokidek parte hartu zuten eztabaidetan aztertu zen.



LANGILEEN ETA HERRIEN ESKUBIDEAK

Euskal Herritik joandako beste hainbat talderen artean, ELA sindikatuak igorritako ordezkariak Anitza plataformako kide moduan hartu zuen parte, ESK eta STEE-EILAS sindikatuarekin eta Harresiak Apurtuz etorkinen laguntzarako elkartearekin batera.

ELAk bi mintegitan izan zituen ordezkariak: Laura Gonzalez de Txabarririk hego Euskal Herriko enplegu prekarioari buruz hitz egin zuen Europako beste hainbat sindikatutako ordezkariarekin: "prekarietatea ez da soilik aldi baterako enplegua; lanaldi partzialekoa, kaleratze merkea, soldata apalak, azpikontratek ematen duten lana, kontraturik gabe egiten dena ere kontutan izan behar da, eta ekintza sindikala dugu hori borrokatzeko bidea".

Iñaki Lasagabaster EHUKo zuzenbide administratiboko irakasleak Europaren etorkizun politikoari buruz egin zen eztabaidan parte hartu zuen. Europaren eraikuntzan Euskal Herria eta estaturik

“Dans les débats d’Athènes, la question suivante a été traitée : quelle forme donner à la contestation de cette Europe néo-libérale, qui se forme, depuis l’accord de Maastricht jusqu’à nos jours ?”

gabeko beste nazioen auzia aintzat hartzea eskatu zuen, identitate eta kultura aniztasuna funtsezkoa baita. Estatuak ezin dute demokrazia goraiatu eta gero herritarrei eskubideak ukatu, Ipar Euskal Herrian euskararekin gertatzen den gisan.

JENDARTE JUSTUAGOAREN DEFENTSA

Foroaren lau egunetan eta igande goizean izan zen asanblearaino, gehien jorratu ziren gaiak honakoak izan ziren: Batetik, zerbitzu publikoen pribatizazioak langileei egiten dizkien kalteak eta herritarren aukera berdintasuna bermatzeko sektore publikoaren beharra. Honen inguruan Foroan agiri bat landu da eta Europa mailako sare bat osatuko da, mobilizazioa antolatzeko.

Bigarrenik, enplegu prekarioaren aurkako borroka (azken adibidea CPEa atzera botatzea lortu duen protesta izan da) eta gazte, emakume nahiz immigranteek jasaten duten diskriminazioa. Emakumeen eskubideen alde urrian Bruselan mobilizazioaren bat deituko da. Gainera, urriaren 7rako immigranteen egoera legezta- tu eta eskubideak errespetatzeko eguna dago deituta.

Eta, azkenik, herritarren eta herrien eskubideen defentsa; noski, estaturik gabeko herrien eskubideak aintzat hartu behar dira (Euskal Herriko eta Kurdistango ordezkarien presentzia nabarmena izan zen). Baina gainera, bakezko bizi- modua izateko eskubidea zalantzan jartzan du inperialismoak, eta Irak, Palestina eta Afganistango okupazioa amaitu eta Iranen aurkako eraso geldiarazteko aldarria egin da. Datorren irailean egiten da honi buruzko mobilizazioa: Gerrari ez!

Seguruenik Bruselan antolatuko da Foro Soziala, bi urte barru. Baina orduraino gure etxeko borroka eta Europa mailakoak jarraipena izango du.

^(*) Manu Robles-Arangiz Institutua (Bilbo) Publikazio eta ikerketa arlokoa



Asteko Fitxa

Alda!



L'agenda de la Fondation
Manu Robles-Arangiz

L'oeil des Zapatistes



Chiapas - 2005 - 1h40 en VO -
Documentaires réalisés par le
collectif Audiovisuales de los Cara-
coles : "la terre sacrée", "la lutte
pour l'eau", "viva la vida", "la terre
est à ceux qui la travaillent", "l'au-
tre campagne".

Co-Errances (www.co-errances.org) soinu, irudi eta testo zabaltze/heda-
tze kooperatibak Chiapas-eko azken berrien ukaiteko parada eskaintzen
digu. Kooperatiba honi esker Chiapas-en, erresistentzian diren komuni-
tateek Promedios (www.chiapasmediaproject.org) elkartearen laguntza-
rekin egin dituzten filma laburrak ezagutuko ditugu. Filmak laborari
zapatistek pentsatuak eta eginak dituz-
te. Promedios-ek bideogintzari formatu
ditu. Medio horren bidez, Chiapaseko
komunitateek beren artean eta mundua-
rekin trukaketak egiten dituzte filmetan
aurkeztuak diren gaiiei buruz : ur falta,
ingurumenaren zaintzea, lurraren jabe-
tza, auto-kudeaketa, etab.



«Vous entrez en territoire zapatiste,
ici le peuple commande et le gouvernement obéit.»



Asteazkena, maiatzaren
31an, gaueko 20:45-etan,
Atalante zinemagelan,
Chiapas-eko delegazio zapatista
bati ongi etorria egina izanen
zaio, filma horri eta borrokan
diren komunitateei buruz anto-
latua izanen den topaketan...

Mercredi 31 mai à 20h45, à L'A-
talante, une délégation zapatiste
du Chiapas sera reçue pour
une rencontre exceptionnelle autour
du film et des projets en cours menés
par ces communautés en résistance...



Sessions de formation
au local de la Fondation :
20, rue des Cordeliers,
dans le Petit Bayonne

Publications :

Deux documents édités par la Fondation
Manu Robles-Arangiz et disponibles gra-
tuitement à notre local :

♦ L'OMC, avant-garde de la globalisa-
tion néo-libérale - *Publication en
basque, espagnol et français.*



Le commerce
est le pilier de
la globalisation.
Nous notons ces
effets dans
chaque facette
de nos vies : des
conditions de
travail à la varia-
tion du pouvoir
d'achat... Cette
publication de la
Fondation MRA
montre comment
l'OMC, qui
aspire à convertir toute activité ou ser-
vice en marchandise, régule le com-
merce international.

♦ "La huelga" (La Grève)



Ce livre de Kar-
me-
lo Merino, des
services juri-
diques d'ELA, per-
met de mieux
connaître le rôle
de la grève pour
une meilleure dis-
tribution de la
richesse, pour le
maintien du pou-
voir d'achat, pour
la baisse du
temps de travail,
pour la lutte

contre la discrimina-
tion, la précarité, les
accidents de travail, la privatisation ou la
sous-traitance.

Alda!

Manu Robles-Arangiz
Institutua Fundazioa

20, Cordeliers karrika, 64100 - Baiona

Tel. + fax : +33 (0)5 59 59 33 23

E-Mail: ipar@mrafundazioa.org

www.mrafundazioa.org

Zuzendaria: Fernando Iraeta

Ipar Euskal Herriko arduraduna:

Txetx Etxeverry

Alda-ren koordinatzailea:

Xabier Harlouchet



ETA reprend la parole

L'organisation armée évoque cette fois-ci certains préalables à la solution du conflit: amnistie, autodétermination, preso et impôt révolutionnaire.

ETA a exprimé dimanche 14 mai dans une longue interview au quotidien Gara sa «ferme décision» d'aller au bout du processus de paix au Pays Basque, mais a averti qu'il n'y aurait pas de solution définitive «sans un accord sur l'autodétermination».

En décrétant un «cessez-le-feu permanent» le 22 mars, l'organisation indépendantiste armée a voulu exprimer sa «ferme décision» de «mener à terme» un processus de paix, ont ainsi assuré à Gara deux de ses dirigeants.

Mais dans cette première prise de position publique depuis l'entrée en vigueur du cessez-le-feu, ils préviennent que «tout dépendra du déroule-

ment» d'un processus voué à l'échec

«sans un accord sur la territorialité et l'autodétermination».

«Sans défaire ces deux nœuds, il n'est pas possible de surmonter le conflit», disent-ils à Gara, qui publie des photos de l'entretien où deux activistes apparaissent cagoulés de

blanc et coiffés du béret basque. Sur le thème sensible de ses quelque 680 «prisonniers politiques» dispersés à travers l'Espagne et la France, elle fixe pour horizon «l'amnistie» comme «l'une des clés de la résolution du conflit».

Mais elle réclame surtout «dès aujourd'hui» de Madrid un rapprochement de ses détenus au Pays basque, «pas élémentaire» qui «mettrait fin à la situation d'oppression et d'exception imposée au collectif».

Autre point potentiel de friction, l'«impôt révolutionnaire» réclamé aux entrepreneurs basques, pour certains après l'entrée en vigueur du cessez-le-feu alors que Madrid considère l'abandon de cette activité comme partie intégrante de son application. ETA explique à Gara que c'est une «nécessité» de «la lutte pour la libération du Pays basque» qui «continue aujourd'hui».

«Ceux qui pensent que la lutte armée d'ETA va se désactiver pour un rien, se trompent». On peut regretter qu'ETA n'ait pas exprimé, dès son premier communiqué du cessez-le-feu per-

manent du 22 mars (1), les réserves aujourd'hui avancées: autodétermination, amnistie, dispersion des preso. Il estime de plus que le cessez-le-feu ne met pas fin à l'impôt révolutionnaire. Y aurait-il des nuages sur le processus de paix?

(1) *Enbata* n°1922 du 30 mars 2006.



ETA face à la presse, pour son cessez-le-feu du 22 mars

ment» d'un processus voué à l'échec

«sans un accord sur la territorialité et l'autodétermination».

PRESO

■ **Possible extradition.** On saura le 19 mai si la justice française accordera l'extradition de Xabier Lareki, sollicitée une nouvelle fois par les Espagnols. En effet une précédente demande avait été présentée, et refusée pour cause de prescription des délits, après son arrestation le 18 octobre 2002 à Ciboure. C'est cette prescription qu'a plaidée le 9 mai devant la Cour d'appel de Pau son avocat Xantiana Cachena. Mais le Parquet a, de son côté, soutenu la requête espagnole. Lareki, arrêté le 3

mars à St Jean de Luz, est détenu depuis lors à Muret-Seysse (31).

■ **Dixième accident.** Un ami du preso de Portugaleta Asier Urbarri a été victime le 7 mai d'un accident de la route, alors qu'il revenait de lui rendre visite dans sa prison de Villabona (Asturies), à 435 km d'Euskal Herri. Le conducteur a heurté un des piliers du pont de Muskiz, en Biskaye. Souffrant de diverses lésions, il a été conduit à l'hôpital bilbaino de Cruces.

A Madrid, le procès continue

Le défilé des témoins a aussi été celui des preso. «Txelis», ancien leader militaire d'ETA, a démonté des accusations.

Le Parlement de Gasteiz demande l'annulation du procès.

LE procès de «la trame d'ETA» s'est poursuivi le lundi 8 mai par l'audition des témoins de l'accusation et de la défense.

L'avocat Alvaro Reizabal a fait part au Tribunal de l'attaque cardiaque survenue le 3 avril à son client, Jose Ramon Aranguren, opéré en urgence et hospitalisé à Santa Cruz de Tenerife où il se trouvait avec sa famille. Accusé dans le volet «Orain» du dossier 18/98, l'ex-vice-président de l'entreprise éditrice de «Egin» risque 48 ans de prison! La Cour a décidé de disjoindre son cas, non sans avoir auparavant désigné un médecin expert pour vérifier son état de santé.

Le défilé des témoins a été aussi celui des prisonniers. Il a commencé par Juan Manuel Soares Gamboa, considéré par ETA comme «repenti», puis par les noms bien connus de Josu Arkauz, Joseba Arregi, Pakito Mujika, lesquels ont démenti toute relation organique entre ETA et KAS. Puis Jose Luis Alvarez Santacristina «Txelis» a largement répondu aux questions des avocats. Il a rejeté «la théorie du déboulement» soutenue par l'accusation qui consisterait à placer des militants d'ETA dans des organisations citoyennes afin de leur dicter leur conduite. Celui qui a été responsable de l'appareil militaire d'ETA, jusqu'à son arrestation à Biddart en 1992, a rappelé que la paternité et l'usage exclusif de ce concept de «déboulement» étaient celui d'ETA-politico-militaire. C'est même cette divergence qui a conduit à la

scission d'ETA en 1974. A cette époque est né ETA-militaire.

On attribue aussi à «Txelis» le «projet Udaletxe» de financement de l'organisation par toute la gauche abertzale. «En quelle langue est écrit ce document?», a-t-il questionné. «En castillan» - «Donc, ce n'est pas d'ETA». Il a de plus précisé que l'organisation ne laissait rien d'écrit concernant son financement

Ce fut ensuite le tour des policiers. Surprise! L'agent de la ertzaintza, présumé auteur d'un rapport sur le contenu d'un ordinateur compromettant, n'était pas le bon. Cela n'a pas empêché le Procureur de continuer à l'interroger, avec l'aval de la Présidente, et malgré les dénégations de la défense.

Le garde civil chargé de l'interrogatoire de Josu Arkauz a confirmé sa déclaration écrite selon laquelle, entre autres, Arkauz avait tenu des réunions «avec des militants légaux de l'organisation, espagnols et français». Josu Arkauz a bondi: «cette terminologie est impensable pour qui connaît ETA. C'est une claire démonstration que je ne suis pas l'auteur de ces dires».

La session s'est terminée par l'audition de deux gardes civils soupçonnés de tortures sur Mikel Egibar et Nekane Txapartegi.

Le Parlement de Gasteiz a, le 5 avril, voté une proposition de loi visant au retrait de l'accusation, et à l'annulation du procès. Le PP et le PSOE ont voté contre.

■ **Parlez chrétien!** Témoin d'un accident, Asier Basabe, citoyen de Gernika, avait été convoqué par le Tribunal de Bilbao il y a quelques semaines. Ayant tenu à faire sa déclaration uniquement dans sa langue, l'euskara, il a été accusé de «désobéissance», poursuivi et jugé. Le verdict, prononcé le 8 mai, a été une condamnation à six mois de prison et à autant de privation de ses droits civiques. EHE (Euskal Herrian Euskaraz) a appelé à une manifestation de protestation qui a eu lieu le 12 mai

sur la place centrale de Gernika. Le juge d'Instruction n°3 de Bilbao, Arantzazu Ontiñano, a condamné la jeune Olatz B. I. à une amende de 60 euro: celle-ci avait exigé de deux policiers de la ertzaintza qu'ils s'adressent à elle en euskara, lorsque ceux-ci lui avaient demandé ses papiers. Il s'agit en l'occurrence d'un délit de «désobéissance à agent de l'autorité» survenu le 19 février dans une station de métro, sanctionné judiciairement le 10 mai. Ah! mais...

Un 23^{ème} Herri Urrats encore plus beau

*Autour du lac de St Pée, avec le soleil la foule de tous les âges pour une fête exceptionnelle.
La Corse ouvre ses écoles par immersion sur le modèle de Seaska*

GRANDE fête, super fête, fête exceptionnelle... on ne sait plus comment qualifier ce 23^{ème} Herri Urrats, dimanche dernier 14 mai autour du lac de St Pée sur Nivelles. Le soleil, la chaleur, la foule, tous les âges, des spectacles pour toutes les générations, des stands de bouffe, de vêtements, de gri-gri, surtout autour du lac où on achète le «privilège» de le parcourir au profit des ikastola.

Plus d'une quinzaine de concerts sur quatre sites ont drainé des masses compactes d'auditeurs. Parmi eux les mythiques chanteurs corses de Canta u Populu Corsu.



Les chanteurs corses de Canta u Populu Corsu

aussi les acteurs de la mascarade souletine d'Ordiarp. Bref, un rassemblement à nul autre pareil, qu'aucun mouvement autre que les mainteneurs de l'euskara peut organiser dans ce pays. Les gens viennent de partout, d'Hegoalde et d'Iparralde, laissent leurs voitures à quelques kilomètres du lieu de la fête pour accomplir la première marche de cet Herri Urrats. On imagine aisément la somme de travail que représente pareil rassemblement populaire. Or tout fonctionne sans le moindre accroc, le sourire est sur les lèvres, la joie de vivre partout. On en oublierait presque les difficultés dans lesquelles se débat la langue basque. Alors que

les cris de la fête montent, Seaska a le pouvoir de réunir au calme les décideurs du Nord et du Sud.

Pour la première fois, Jean-Jacques Lasserre, Président du Conseil général est là, assisté de Max Brisson, Président du GIP euskara. Il exprime son soutien à Seaska et «invite» les personnalités d'Euskadi à mettre sur pied une structure commune permanente qui nous sortirait des relations ponctuelles bilatérales. Miren Azkarate, ministre de la Culture et porte-parole du gouvernement basque, dont on connaît l'énergie déployée depuis longtemps en soutien à l'euskara en Iparralde, saisit la balle au bond. Ce 23^{ème} Herri Urrats sera-t-il le lieu de naissance d'une réelle eurorégion de l'euskara? Jon-Josu Imaz, Président du PNV, par sa présence répétée manifeste son soutien à Seaska tout comme bien des élus du Nord, F. Maitia, J-M. Galant, S. Allaux. Il revenait au maire de St Pée sur Nivelles, Christine Bessonart, elle qui participa à tous les Herri Urrats, de souhaiter la bienvenue autour de son lac tout fraîchement assaini. La présidente de Seaska, Ixabel Charritton reçut ce bouquet d'encouragements avec une visible satisfaction. Nous reproduisons son discours ci-dessous. La note particulière de cette réception fut, sans conteste, l'annonce



La fête en famille

par Ceccò Buteau de la création cette année en Corse d'écoles par immersion, sur le modèle des ikastola. «Cette initiative est née d'une réflexion menée avec la diaspora corse qui s'est fortement investie dans ce projet», a-t-il déclaré. «Nous sommes déjà dépassés par la demande de parents et de communes. Nous discutons avec le président de l'université de Corte de la formation des maîtres», a-t-il conclu. On ne pouvait rendre meilleur hommage à Seaska pour son œuvre exemplaire.

Discours d'Ixabel Charritton, présidente de Seaska

«**I**MAGINE all the people, living life in peace» (John Lennon).

L'artiste chante la paix, l'artiste peint la guerre pour la dénoncer. Le XX^{ème} siècle fut pour l'Europe le siècle de la barbarie: guerres mondiales, guerres de décolonisation, génocides, guerres civiles, guerres ethniques, luttes de libération, dictatures. La nouvelle Europe à 25 s'est donné comme orientation politique majeure "l'unité dans la diversité". La Commission européenne considère la valorisation de la diversité linguistique comme un facteur de paix pour une Europe qui voyait il y a peu se dérouler en son sein des épurations ethniques. La paix: ce mot a aujourd'hui une résonance particulière au Pays Basque. Il ne suffit pas de négocier la paix à court terme, il faut aussi construire une paix durable, et cela demande un engagement de tous: institutions, partis politiques et société civile. La paix durable repose sur une reconnaissance de l'égalité des êtres humains en dignité et en droits, tel que cela est défini par l'ONU dans la Déclaration universelle des droits de l'homme de 1948. La reconnaissance de notre langue, de notre culture et de notre histoire sont des éléments majeurs de cet-

te égalité en dignité et en droits.

La paix durable suppose aussi que tous nous changions le regard que nous portons sur les autres et sur nous-mêmes. Pour ce faire, il nous appartient de passer d'une vision particulière et linéaire de l'Histoire constituée d'une succession de mythes à une vision globale et chaotique où les histoires particulières de France, d'Espagne, du Pays Basque s'entremêlent et se confondent avec l'Histoire de l'Europe et de l'humanité tout entière. L'œuvre de Picasso est à cet égard hautement symbolique: le peintre sut voir derrière l'événement particulier de Gernika les prémices du drame qui allait toucher le monde. Il en a fait un symbole universel. C'est sous le signe de l'espoir que nous voulons placer ce 23^{ème} Herri Urrats. Nous devons tous, chacun dans son domaine, œuvrer pour que cet espoir ne soit pas déçu. Les institutions doivent apporter la reconnaissance légale nécessaire à notre langue. Les organismes publics doivent agir pour que notre langue, notre histoire, notre culture soient transmises à nos enfants. L'Office public et l'Institut culturel basque doivent aussi permettre aux enfants de l'enseignement monolingue d'acquérir une

connaissance de notre histoire et de notre culture pour que tous les enfants du Pays Basque puissent comprendre que l'universel se nourrit de particularités. Au sein des ikastola, nous avons le devoir d'apporter à nos enfants la vision d'un monde où la particularité n'est qu'une expression de l'universel. Même si la route est encore longue, les raisons d'espérer existent. Lorsque deux troupes de théâtre francophones du Pays Basque Nord montent en euskara avec des auteurs bascophones et non bascophones des pièces de Brecht et Labiche pour des publics pas forcément bascophones, nous savons que l'euskara retrouve sa dignité.

Seaska négocie avec l'Education natio-

nale, par l'intermédiaire de l'Office public, un accord reconnaissant ses objectifs linguistiques: c'est pour nous une nouvelle raison d'espérer. Les Corses s'engagent comme nous dans la voie de l'enseignement par immersion pour retrouver l'espoir de transmettre leur langue. Les ikastola de Navarre négocient un accord avec le Gouvernement navarrais pour obtenir une reconnaissance institutionnelle. Malgré les menaces qui pèsent sur l'humanité, nous ne voulons pas que le XXI^{ème} siècle ressemble au XX^{ème}. Nous voulons donner à nos enfants l'espoir de construire un monde pacifié. Nous voulons leur donner le droit "d'imaginer tout le monde vivant une vie en paix".

Pour une information ex

Ce courrier de Miren Amestoy, animatrice du Comité de défense contre la décharge d'Hasparren, fait suite à Enbata n°1926 du 27 avril. La démarche de Bizi Garbia et de Bil Ta Garbi, que nous citons en exemple, est précisément le contraire de celle très contestable de la décharge d'Hasparren qui, effectivement, contribue à dresser l'opinion publique contre ce type de traitement des déchets.



OGM danger !

Les syndicats agricoles ELB et EHNE mettent en garde contre les risques de dissémination, alors que l'agriculture familiale basque se tourne vers la qualité du produit.

DES représentants d'ELB et d'EHNE se sont retrouvés, la semaine passée, chez Mirrentxu Doyhenart, productrice de plants bio à Senpere, pour attirer, une fois encore, l'attention du public sur les dangers potentiels de contamination des productions bio par les cultures OGM. Les responsables syndicaux ont insisté sur les risques de dissémination qui mettraient en péril l'existence même de la production

du bétail. Les représentants d'EHNE ont souligné les dérives espagnoles, ou même plus près de nous en Navarre, où la culture des plantes OGM est autorisée. Dans la péninsule, il n'est pratiquement plus possible de garantir à un éleveur un approvisionnement libre de tout OGM. Ils mettent en garde contre l'utilisation d'aliments achetés au Sud, en particulier ces fameuses «rations complètes» que les éleveurs les plus productivistes utilisent



bio. Celle-ci fonde sa qualité et sa crédibilité sur un cahier des charges extrêmement contraignant en matière d'espèces végétales cultivées, de fertilisation ou de lutte contre les maladies ou les parasites. La crainte des producteurs bio est compréhensible. Actuellement des champs sontensemencés avec des OGM dans le plus grand secret, sans que les producteurs limitrophes ne soient informés. La contamination de parcelles proches par dissémination des pollens est donc tout à fait possible. On mesure, dans ces conditions, les risques encourus par des producteurs bio dont les cultures peuvent être contaminées à tout moment à leur insu et qui peuvent, de facto, perdre leur label. Plus largement, soulignent les responsables d'ELB et EHNE, c'est l'ensemble des productions, bio ou non, qui peut être affecté. L'enjeu est d'importance. Les AOC, telle que celle du fromage de brebis, vont vers un durcissement de leurs cahiers des charges en matière de production fourragère et d'alimentation

en abondance depuis quelques années. Et ELB d'ajouter que de 50 à 70 tonnes de semences OGM ont été fournies par Monsanto aux distributeurs du Sud-Ouest pour les semis de printemps. Ce sont donc des centaines d'hectares qui risquent d'être ensemencés en OGM, dans le secret le plus total, au mépris de l'information due aux producteurs qui n'en veulent pas. La crainte de destructions volontaires ne justifie nullement de telles pratiques d'opacité et de passage en force. La petite agriculture familiale basque se tourne de plus en plus vers la qualité du produit et le respect de l'environnement. Elle n'a pas besoin que ceux, fournisseurs et producteurs, pour qui seule la logique du profit rapide compte, viennent mettre à mal les efforts faits en faveur d'une agriculture durable et citoyenne. A perdre le contrôle de tout, on en vient à ne plus savoir ce que l'on mange et à se retrouver pieds et poings liés devant les multinationales du profit et de la destruction. Là aussi la lutte s'impose.

Miren Amestoy, Hazparne

Non à la réintroduction de l'ours dans les Pyrénées !

— ELB prend position —

«**D**U mépris aux insultes, Mme la ministre de l'Environnement, vous n'avez rien compris!

Que certains militants écologistes puissent penser que les problèmes de la cohabitation avec l'ours peuvent se régler simplement avec la pose de clôtures, un Patou et une aide au gardiennage, cela peut se concevoir; mais qu'une ministre fasse le même constat et la même réponse aux éleveurs en y ajoutant des insultes cela est vraiment beaucoup plus grave.

Le désarroi, la colère des éleveurs de montagne sont bien réels. Le vrai drame aujourd'hui dans nos montagnes, c'est la disparition des paysans. Il existe aujourd'hui des villages de montagne où il n'y a plus un seul exploitant. Les paysans sont face à une absence totale de perspectives et d'avenir. Nous savons que la montagne est un espace à partager aux enjeux multiples. Mais aujourd'hui, qui dessine un avenir à notre profession dans la montagne? En fait de partage, c'est le déménagement qu'on nous propose.

Des contraintes de plus en plus fortes, la tenue d'imprimés à remplir, où la moindre erreur peut entraîner la perte des aides ou leur réduction, l'assurance de contrôles de plus en plus fréquents, comme si nous étions de suspects en permanence...

Nous sommes face à une politique agricole de plus en plus libérale (DPU), qui pousse aujourd'hui les plus petits d'entre nous à partir et les autres à produire de plus en plus, à avoir des troupeaux et des exploitations de plus en plus grands, avec des charges de travail et des conditions de vie inhumaines, en décalage complet avec le reste de la société.

On ne peut pas imposer à une communauté de montagne d'assurer la sauvegarde de la biodiversité sans qu'elle ne soit elle-même assurée de son avenir. Sachant qu'en même temps on est en train d'installer une agriculture productive à base d'OGM. Le gouvernement, qui installe les ours dans les Pyrénées, accepte les OGM sur son territoire. Où est la cohérence? Nous demandons un moratoire avec l'arrêt immédiat des réintroductions et que se tiennent des assises pour le développement du pastoralisme pyrénéen, qui réunissent l'ensemble des acteurs pour mettre en place une politique cohérente, globale et durable dans la montagne. C'est pour cela que nous avons appelé à la manifestation du 13 mai à Bagnères de Bigorre.

La Confédération paysanne est ouverte aux discussions et rencontres avec tous les acteurs.»

ELB

Les Verts dénoncent des agressions

Ils s'étonnent de la prise de position d'ELB sur l'introduction des ours et demandent un débat.

«**E**N rentrant de la manifestation contre l'ours à Bagnères de Bigorre, 5 bus d'opposants ariégeois et plusieurs voitures ont fait un détour par Arbas pour aller agresser une fois de plus les Arbasiens.

Les enfants jouant sur la place du village ont été visés d'entrée, et les adultes venus à leur secours violemment battus.

Le village est sous le choc, les enfants en larmes, les habitants excédés par tant de haine et démunis, seuls face à la violence.

Il ne s'agit plus du tout d'une manifestation, mais bien d'une agression caractérisée et préméditée, Arbas

n'étant pas sur leur chemin du retour!

C'est inqualifiable! Depuis le temps que nous prévenons que la violence continuera de monter si on ne les arrête pas!

Si nous laissons cette minorité violente «prendre en main» l'avenir des Pyrénées, qui sait ce qu'elle en fera?

Nous appelons à une mobilisation massive pour la manifestation du 3 juin à Luchon, qui prend ainsi une nouvelle dimension.»

ELB a condamné ces violences et pris ses distances avec ces antiours fort éloignés des idées du syndicat paysan basque.

u rrier

Exhaustive sur les déchets

NON, St Pée sur Nivelle n'a pas le monopole des déchets, Hasparren, sur notre site Hazketa, en reçoit deux fois plus, soit plus de 70.000 tonnes. Pour un camion qui peut partir d'Hasparren avec des ordures ménagères (4.000 tonnes par an), il en arrive vingt chargés de déchets ultimes issus des déchetteries, commerces et industries de tout le Pays

Basque Nord, du Béarn et même de la région de Toulouse via un organisme collecteur tel SURCA qui est cité dans l'article. L'intérieur appelé aussi zone intermédiaire reçoit trois fois plus de déchets qu'il n'en produit. A quand une prise de conscience sérieuse pour générer moins de déchets?



Ici, aujourd'hui

L'ACCES du Pays Basque à l'indépendance me semble hautement improbable dans un proche avenir: ce qui se passe avec la réforme du statut catalan paraît à ce sujet très éclairant. Mais l'on ne peut pas non plus jurer que cela n'arrivera jamais. Qui aurait prédit voici vingt ans la naissance prochaine de tous ces petits Etats souverains qui sont apparus à la chute de l'empire soviétique et de son succédané yougoslave? Aucun expert n'avait d'ailleurs prévu cette faillite. L'empire capitaliste aussi peut s'effondrer, par exemple à la suite d'une catastrophe boursière.

Nous en avons eu un avant-goût voici quelques années, lorsque des économies aussi dynamiques et puissantes que celles du Japon, de la Corée du Sud et de l'Indonésie ont frôlé du jour au lendemain la banqueroute, à cause de spéculations inconsidérées à la bourse. Si nous pensons que cela ne peut pas se produire dans nos pays occidentaux, nous avons la mémoire courte, car c'est oublier le terrible Krash de 1929 à Wall Street, qui fut probablement à l'origine de la deuxième guerre mondiale. Une crise pétrolière non plus n'est pas à exclure totalement.

Puissions-nous ne jamais revoir de tels cataclysmes: mais des bouleversements moins tragiques peuvent arriver à tout moment et provoquer des redistributions de cartes: celle qui a mis

Jean-Louis Davant

fin au monde soviétique s'est produite sans violence, quand les gens ont cessé de croire au système: il a cessé de fonctionner, tout simplement. Evitons de spéculer sur un avenir incertain, observons ce qui se passe aujourd'hui au Pays Basque. La partie principale se joue au Sud, qui groupe les 9/10 des citoyens basques (toutes origines confondues). Le cessez-le-feu d'ETA met

«Le cessez-le-feu d'ETA met chacun devant ses responsabilités... Le gouvernement français doit bouger lui aussi...»

chacun devant ses responsabilités. Le prétexte de la violence armée n'existe plus comme obstacle à tout dialogue et à toute réforme. Il faudra bien que le gouvernement espagnol et le Parti socialiste sortent de leur tour d'ivoire et se mettent à bouger.

La question de fond est le droit pour les électeurs du Pays Basque de décider de leur propre avenir.

Il me paraît normal de les consulter sur le statut qu'ils voudraient se donner: c'est ça la démocratie, n'importe où. Pourquoi pas au Pays Basque? Au Nord comme au Sud?

Au Sud, à mon avis, le problème basque ne pourra être pleinement résolu que par la constitution d'une République basque. Il m'étonnerait beaucoup que ce soit possible dans l'immédiat, il y faudra sans doute une longue lutte politique. Mais l'on peut au moins faire la paix et normaliser la vie politique sans trop tarder.

Au Nord la question ne se pose pas aujourd'hui dans les mêmes termes qu'au Sud. L'on ne demande pas l'indépendance avec 10 à 15% de voix abertzale. Ce qui est ici d'actualité, c'est la plateforme Batera, qui bénéficie d'un large soutien associatif et populaire, avec ses quatre revendications legalistes, possibilistes, raisonnables. Que l'on consulte les électeurs du Pays Basque d'Aquitaine sur ces revendications. Que l'on organise notamment un référendum sur la question des deux nouveaux départements: Pays Basque et Béarn.

Le gouvernement français doit bouger lui aussi (s'il existe encore), pour entendre des demandes citoyennes. Mais d'abord il devrait se mettre en conformité avec la loi, en rapprochant de leurs familles les 153 prisonniers d'origine politique qu'il détient dans ses prisons.

Sur votre agenda

Maiatza:

✓ **Judi 18, 19h, BAYONNE** (Trinquet moderne). «Le processus de paix et la normalisation en Pays Basque», conférence-débat avec Esther Larrañaga, ministre de l'Environnement du gouvernement basque.

✓ **Vendredi 19, 18h30, BAYONNE** (Eusko Ikaskuntza, 5 quai Amiral Jauréguiberry). «Les langues basque et occitane dans les législations européennes et étatiques», par Jean-Baptiste Coyos.

✓ **Samedi 20, de 10h à 18h, ANGLET** (ikastola, 52 rue Jouanetote). «Portes ouvertes» à l'ikastola.

✓ **Samedi 20, CAMBO**. «Portes ouvertes» à l'ikastola Errobi.

✓ **Vendredi 24, 21h, BAIGORRI** (Trinquet). Kantal de soutien à Filipe Bidart avec un super plateau en solidarité avec notre preso en attente de libération conditionnelle: E. Martikorena, J-M. Bedaxagar, Aire Ahizpak, E. Labeguerie et Nat, Pantxoa et Peio, P. Serbielle, Eltzegor, N. Etxart, A. Duhalde, A. Gorosabel (Sutagar), La Txarranga d'Uztaritze, Burrunka et Hell Buru.

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46. 11.16. Fax: 05.59.46. 11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.

Sommaire

- Les ministres ERC virés du gouvernement catalan . 4
- Les Chroniques d'Alda! 5 à 8
- Un 23^{ème} Herri Urrats encore plus beau 10

Courrier

Euskal departamendua

NIRE lanbidea dela-eta, Euskal Herriatik urrun bizi behar dudan arren, (aurten Madagaskaren nago) herriko arazoak *Enbata*-ren irakurriz jarraitzen ditut, baita Interneta erabiliz ere, hau ibiltzen den bitartean behintzat.

Uharte zabal huntan eskuratu dudan 1918-garren alean, editorialeaz eta Txetxen artikulua, jakin dut hautesleen 46.000 izenpe beharrezkoak direla larrazkena heldu aintzin, herri konsulta bat egin ahal izateko.

Hona hemen, nire ustez, Euskal Departamendua behar ditugun zergaitikoak:

- 1) Euskal Herriak kultur nortasun bat badu;
- 2) Frantziako Iraultzak Iparraldeko herrialde historikoak gal erazi ditu;
- 3) Azken berrehun urte hauetan, Pariseko gobernu bidea zernahi izan ere, beti bizirik izan da Euskal departamenduaren aldeko herri eskaera;
- 4) Euskal departamendua ez eraikitzeko Frantziako

gobernuak ematen dituen aitzakiek (txikiegi dela, departamendu gehiegi dagoela, Espainiarekin harreman onak euki behar dela!) ez dute fundamenturik. Badaude Euskal Herria baino txikiago diren departamenduak («*Territoire de Belfort*» adibidez) eta Breitanan zein Korsikan arazorik gabe eraiki dira departamendu berriak. Beste politikari Frantsesek diotenez, departamendu «*etniko*» bat egitea «*etikaren kontra*» litzateke, kustu «*arrazista*» duelakoan. Fontzarik ez du pentsamendu horrek; «*Pyrénées Orientales*» departamendua aspalditik onhartua dago Iparraldeko Katalunia izan arren;

5) Iparraldeko Euskal Herriak erakunde politikarik ukan behar duela onhartzten dute abertzaleek, baita abertzale ez diren gehiengo batek ere.

Hortaz har ezazue hemen Euskal departamenduari buruzko erreferendumaren aldeko nire izenpea.

Goraintziak

Jakes Lafitte

Batera

■ Dans le cadre de la campagne Batera, réunions d'information ouvertes au public:

● **16 mai, canton d'Hasparren et La Bastide**, à 20h, Centre Elgar à Hasparren, toutes les communes sont invitées à participer (Bonloc - Hasparren - Macaye - Méharin - Mendionde - Saint Martin d'Arberoue - Saint Esteben - Ayherre - Isturitz - La Bastide - Briscoun).

● **18 mai, canton d'Espelette**, 20h30, Foyer (près de l'Eglise) à Espelette. Les communes concernées sont: Ainhoa - Cambo - Espelette -

Itxassou - Louhoussoa - Sare - Souraide.

● **22 mai, commune d'Urrugne**, 20h30, salle Bil toki, à Urrugne.

● **22 mai, St Jean de Luz**, 21h, Bar Herria, les communes d'Ascain, Ciboure et St Jean de Luz.

● **26 mai, Cantons de Mauléon et Tardets**, à 20h, centre Multiservices, cantons de Mauléon et Tardets.

● **31 mai, Biarritz**, à 19h, Maison des Associations, place des Résistants, quartier Larepunte (à côté de Petrico).